Claims

1. A Machine translation system using a computer translator of the type in which is provided the prearrangement of:
- first storage means of words and strings of more words with respective correct translations forming a dictionary of words and sentences or sentence portions;
- second means to receive and store a text to be translated in a screen field or second storing means (4-45-455) and
- third means to store the translated text in a second screen field or third storing means (456);
- fourth means to find in progression the words of the text to be translated and compare them with the words of said first means to obtain a progressive translation and:
- means to opt from a completely automatic kind of translation to an interactive translation or vice versa, before beginning the translation, in which :
during said interactive translation option, the following are further provided:
- means to display in a display window (46) on said screen (4):
- the words lacking during the research of the words and
- the translated sentences at the completion of the translation of each sentence; and allow their correction and storage;
characterised in that, ~~during~~ **in** said interactive translation option, the following are further provided:
- means to highlight (F2) and store a translated word or sentence portion (4631), concerning ~~an eventual change~~ **modification** by the operator and
- means to highlight and store the corresponding word or sentence

portion (F4-4621) of the sentence to be translated (462), and

- means to memorize a respective behaviour code (F5-4632) **of the modification** of said translated word or sentence portion (4631);

to integrate said first storage means **with them (4621,4631,4632)**, forming a dictionary of words and sentences or sentence portions (FM; FM1,FM2,FM3,FM4,FM5) **for self-modification in the next sentences to be translated.**

2. Translation system according to claim 1. characterised in that in said interactive window (46) at least three sentences lines/fragments or control and input strings are provided:
- the first as a fragment (4621) of the sentence to be translated (462) corresponding to the correction made (4631);
- the second as a portion concerning the correction of the translated sentence (4631);
- the third as behaviour code (4632) corresponding to the portion concerning the correction (4631).

3. Translation system according to any of the preceding claims where in said interactive window (46), a line representing a series of numbers (461) is further provided, in which the number are represented in logic succession, with:
- traits of single words translation (1*n) +
- traits of words sets translation (n)+.

4. Translation system according to any of the preceding claims, characterised in that it includes a translation interface (45) that includes at least two fields (455-456) vertically scrollable in parallel (4511-4561); adjacent and placed side-by-side, one for the document to be translated (455) and one for the translation (456), being provided means that:
- allow the contemporary variation of both fields dimension, one for the text to be translated and one for the translated text, and

- maintain the said two fields at the same height;
- scroll the two fields parallel and simultaneously;
- proportion the width of both fields in inverse proportion to the length of the two documents: original and translation.

5. Translation system according to any of the preceding claims charactgerized in that during the exposition of the interactive translation window (46), are further provided:

- control means that, after selection of a word of the sentence or portion to be translated in window, activates the consultation of a parallel dictionary that suggests alternative translations of the selected word., thus giving the operator the possibility to consult on line a respective consultation dictionary;
- stop control means of the interactive translation in course, which stores in accumulation, in separate couple of fields:
  - the part already translated and corrected and
  - the corresponding part of the document that had to be translated,

6. Translation system according to any of the preceding claims characterised in that means for carrying out the post-correction after translation of the text, on the field of the translation, are further provided means that:

- determining the position of the cursor in the correction area or otherwise if a portion is stored by highlighting, calculate automatically the number of the corresponding sentences and words of the translated document, from the origin and,
- on the base of an absolute maintenance of the punctuation positions, supply in a screen window:
- the sentence portion previously highlighted in the

correction area or the whole concerned sentence located from presence of the cursor since the last correction and

- the corresponding sentence of the document to be translated, in order to allow the operator to: delimit by highlighting the sentence fragment corresponding to the one concerned by the correction and supply a corresponding behaviour code for the storage, in way substantially similar to that used during the action of the interactive translation.

7. Translation system according to any of the preceding claims characterised in that above said fields couple (455-456), a controls bar (451, 452, 454, ...) is provided for the control operations forming substantially a "T"-like base interface in which the upper cap of the "T" is the controls bar which by the association of virtual buttons (451, 452, 454, ...), and the shank of the 'T" substantially divides the right field (456) from the left field (455) of said fields couple of the document to be translated and translated document.

8. Translation system according to any of the preceding claims characterised in that the teaching (F5: 4621-4631-4632) is automatically stored in the interactive memory (FM), that includes:

- a field of the first word of the sentence fragment, for the research (FM1),
- a field of the sentence fragment portion following the said first word (FM2),
- a translation field for the whole fragment (FM3,
- a behaviour code field (FM4),
- a field of personalization (FM5), in function of the selected sector or work domain (DM) being further provided;

9 . A computer (1), able to operate as a machine translator as per

previous claims, characterised in that:

- a scanner means (121) is inserted in its case, said computer case having an entry of the paper to be scanned (P) placed on the side (12) respect to the front (11),

- the computer or scanner being associated/associable to OCR system for characters recognition.

10. A computer (1), able to operate as a machine translator as per previous claims, characterised in that it has also integrated in its case (1) a printer with side exit of the printed paper (13).

11. A translator bench, able to operate as a machine translator with a computer, scanner end eventually printer, and a translation system/method as per previous claims.

12. A computer (1), able to operate as a machine translator as per previous claims, characterised in that it comprises a scanner (121) substantially arranged on the side and arranged for a sheet path substantially around the scanning head (127), being the sheet in scanning (P) obliged to follow a substantially "C"-like path for entering into and getting out from the same side, on the computer side, turning around the scanning head (127).

13. A computer (1), able to operate as a machine translator as per previous claims, characterised in that said scanner group (121) is substantially made up of a substantially "C"-like case as a paper guide (P), external (126), where the internal group (122) containing the reading head (127) and the paper advancement system (123-124/124'/124"-125 is inserted and extractable.